

CV-Blatt

CV-Sheet

CV-list

Arkusz zmiennych konfiguracji (CV)

Лист CV



D **Voreingestellte Adresse:** DCC/NMRA: 03
Motorola** : 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola**) der Tabelle gelten nur für den Sounddecoder der Diesellokomotiven „**770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272, PTK**“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern. Bitte beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola**-Digitalbetrieb“ in der beiliegenden Sounddecoder Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC (wie Z21, Lokmaus 2 und multi**MAUS**/multi**MAUS**^{pro}) und Motorola**-Steuergeräten einsetzbar.

Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. Beachten Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

GB **Default address:** DCC/NMRA: 03,
Motorola** : 03

The CV values (DCC) or register values (Motorola**) in the tables only have validity for the sound decoders for diesel locomotives “**770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272 and PTK**”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode“ and „Adjustment Options with Motorola** Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21, Lokmaus 2 and multi**MAUS**/multi**MAUS**^{pro}) as well as Motorola** control units.

The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

CZ **Přednastavená adresa:** DCC/NMRA: 03
Motorola** : 03

Hodnoty CV (DCC) nebo hodnoty rejstříku (Motorola**) v tabulce platí jen pro zvukový dekodér dieselových lokomotiv „**770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272, PTK**“.

Zvukový dekodér byl optimálně přizpůsoben těmto typům lokomotiv. Přesto můžete vlastnosti dekodéru přizpůsobit vašemu přání. K tomu je potřeba změnit určité parametry (takzvané CV - (configuration variable) variabilní nastavení - nebo rejstřík. Prosím věnujte proto pozornost kapitole „Možnosti nastavení v digitálním provozu DCC“ a „Možnosti nastavení v Motorola** digitální provoz“ v příloženém návodu k obsluze zvukového dekodéru. Před každým naprogramováním zkontrolujte, zda je změna nastavení opravdu

nutná. Nesprávné nastavení může způsobit, že dekodér nebude reagovat správně.

Pro vysoký provozní komfort má dekodér v továrním nastavení přednastaveno 28 jízdních stupňů. Díky tomu je kompatibilní s veškerými moderními řídicími jednotkami DCC (jako Z21, Lokmaus 2 a multi**MAUS**/multi**MAUS**^{pro}) a Motorola**.

Připojíte-li dekodér na zařízení Lokmaus 1, můžete přes tlačítko klaksonu vyvolat zvuk jízdy. Pro správnou funkci světel musí být dekodér přeprogramován na 14 stupňů jízdy. Informace naleznete v manuálu Lokmaus nebo u svého prodejce.



Prednastavená adresa: DCC/NMRA: 03
Motorola**: 03

CV-hodnoty (DCC) príp. Register-hodnoty (Motorola**) tabuľky platia len pre zvukový dekodér dieselových lokomotív „770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272, PTK“.

Zvukový dekodér bol optimálne nastavený na túto lokomotívu. Napriek tomu si môžete veľa vlastností dekodéra prispôbiť Vaším želaniam. K tomuto účelu sa dajú meniť určité parametre (takzvané CV – Configuration Variable – alebo Register). Prosím dodržujte pritom kapitolu „Možnosti nastavenia v DCC - digitálnej prevádzke“ a „Možnosti nastavenia v Motorola**- digitálnej prevádzke“ v priloženom návode na obsluhu zvukového dekodéra. Skontrolujte ale pred každým programovaním, či je to skutočne potrebné. Chybné nastavenia môžu viesť k tomu, že dekodér nebude správne

reagovať. Pre vysoký komfort jazdy je dekodér od výroby naprogramovateľný na 28 jazdných stupňov. Vďaka tomu je použiteľný so všetkými modernými DCC- (ako Z21, myš lokomotívy – Lokmaus 2 a myš -multiMAUS/multiMAUS^{pro}) a Motorola**- ovládacími prístrojmi. Dodržujte pri tom príručky pre Lokmaus (myš lokomotívy) alebo sa opýtajte Vášho odborného predajcu.

Nasadíte dekodér na zariadenie Lokmaus 1, môžete zvoliť prevádzkový hluk pomocou tlačidla húkačky. Pre správnu funkciu svetiel sa však musí dekodér preprogramovať na 14 jazdných stupňov. Dodržujte pri tom príručky pre Lokmaus (myš lokomotívy) alebo sa opýtajte Vášho odborného predajcu.



Domyślny adres: DCC/NMRA: 03
Motorola**: 03

Wartości CV (DCC) lub wartości rejestrowe (Motorola**) tabeli obowiązują tylko dla dekodera dźwięku lokomotyw spalinowych „770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272, PTK“.

Dekoder dźwięku dopasowano optymalnie do tej lokomotywy. Pomimo tego wiele właściwości dekodera można dopasować do własnych preferencji. W tym celu można zmieniać określone parametry (tzw. zmienne konfiguracji – CV – lub rejestry). Prosimy zwrócić uwagę na rozdział „Możliwości regulacji w trybie cyfrowym DCC“ oraz „Możliwości regulacji w trybie cyfrowym Motorola**“ w załączonej instrukcji dekodera dźwięku. Przed każdym programowaniem należy jednak sprawdzić, czy jest ono faktycznie niezbędne. Błędne ustawienia mogą spowodować niewłaściwą reakcję dekodera.

Aby zapewnić wysoki komfort jazdy, dekodér został fabrycznie zaprogramowany na 28 stopni jazdy. Tym samym może on być używany ze wszystkimi nowoczesnymi systemami obsługującymi DCC (jak Z21, Lokmaus 2 i multiMAUS/multiMAUS^{pro}) a także z urządzenia sterującymi Motorola**.

Wykorzystując dekodér z instalacjami Lokmaus 1, można przywołać odgłosy jazdy przez przycisk sygnatu dźwiękowego. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie świateł, dekodér należy jednak przeprogramować na 14 stopni jazdy. Przestrzegaj instrukcji podanych w podręcznikach systemu Lokmaus lub prosimy o kontakt ze sprzedawcą.



Заданный адрес: DCC/NMRA: 03
Motorola**: 03

Значения CV (DCC) и регистровые значения (Motorola**) в таблице предназначены исключительно для звукового декодера дизельных локомотивов „770, ZSR / T669, CSD / 770, CD / CHME 3-070, SZD / S-272, PTK“.

Звуковой декодér оптимально установлен для этих локомотивов. Тем ни менее, многие свойства декодера Вы можете настроить в соответствии с Вашими желаниями. Это выполняется путем изменения определенных параметров (так называемых конфигурационных переменных CVs или реестра). См. главу „Возможности настройки в цифровом режиме DCC“ и „Возможности настройки в цифровом режиме Motorola**“ в прилагаемом руководстве по эксплуатации звукового декодера. Однако, перед каждым программированием проверьте, действительно

ли оно необходимо. Неверные настройки могут привести к неправильной работе декодера.

Для высокого уровня комфортности декодér на заводе запрограммирован на 28 скоростей. Это позволяет использовать его со всеми современными устройствами управления DCC (например, Z21, Lokmaus 2, multiMAUS/multiMAUS^{pro}) и Motorola**.

Если Вы используете декодér на установках Lokmaus 1, то можете включать звук движения с помощью кнопки звукового сигнала. Для правильной световой функции следует, однако, перепрограммировать декодér на 14 скоростей. Руководствуйтесь инструкциями по Lokmaus или обратитесь в специализированный магазин.

CV	Werkswert / default setting / Hodnoty přístroje / Továrenské hodnoty / Wartość fabryczna / Заводское значение
1	3
2	4
3	14
4	14
5	165
6	1 (entspricht 1/3 von CV5 / corresponds to approx. 1/3 of CV5 / odpowiada asi 1/3 CV5 / odpowiada ok. 1/3 z CV5 / соответствует 1/3 от CV5)
8	8 = Reset / сброс
29	14
266	58
Motorsound-Auswahl / Engine sound selection / Volba zvuku motoru / Volba zvuku motora / Wybór dźwięku silnika / Выбор звука двигателя	
265	101 (Standardmotorsound / Standard motor sound / Standardní zvuk motoru / Štandardný zvuk motora / standardowy dźwięk silnika / стандартный звук двигателя)
265	102 (Alternativmotorsound / Alternative motor sound / Alternativní zvuk motoru / Alternatívny zvuk motora / alternatywny dźwięk silnika / альтернативный звук двигателя)

F0	Licht ein/aus / Light on/off / Světlo ZAP./VYP. / Svetlo ZAP/VYP / światło włączyć/wyłączyć / включение/выключение света
F1	Fahrgeräusch ein/aus / Sound on/off / Zvuk ZAP./VYP. / Zvuk ZAP/VYP / dźwięk włączyć/wyłączyć / включение/выключение звука
F2	Horn hoch / Signal horn high / Klakson vysoký tón / Húkačka vysoko / wysoki sygnał dźwiękowy / ВЫСОКИЙ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
F3	Horn tief / Signal horn deep / Klakson nízky tón / Húkačka nízko / niski sygnał dźwiękowy / НИЗКИЙ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
F4	Kompressor / Compressor / Kompresor / Kompresor / sprężarka / компрессор
F5	Schaffnerpfeiff / Conductor's whistle / Píšťalka průvodčího / Písknutie sprievodcu / gwizdek konduktora / СИВСТОК КОНДУКТОРА
F6	Rangiergang und Rangierbeleuchtung / Shunting and shunting lighting / Posun a osvětlení posunu / Režim posúvania a osvetlenie posúvania / prace i oświetlenie manewrowe / маневровый ход и освещение маневровых путей
F7	Führerstandsbeleuchtung / Driver's cabin lighting / Osvětlení kabiny lokomotivy / Osvetlenie kabíny / oświetlenie kabiny maszynisty / освещение места машиниста
F8	Zugnummernbeleuchtung / Train number lighting / Osvětlení čísla vlaku / Osvetlenie čísla vlaku / podświetlenie numeru pociągu / освещение номера поезда
F9	Wagenseitige Lichtabschaltung kurz / Carriage lighting deactivation short / Krátké vypnutí postranního světla vozu / Vypnutie bočných svetiel vagóna krátko / wyłączenie światła od strony wagonu, krótkie / выключение света на стороне вагонов кратковременное
F10	Wagenseitige Lichtabschaltung lang / Carriage lighting long / Dlouhé vypnutí postranního světla vozu / Vypnutie bočných svetiel vagóna dlho / wyłączenie światła od strony wagonu, długie / выключение света на стороне вагонов продолжительное
F11	rotes Licht kurze Seite / Red lamp short side / Červené krátké světlo / Červené svetlo krátko / czerwone światło krótko / красный свет кратковременный
F12	rotes Licht lange Seite / Red lamp long side / Červené dlouhé světlo / Červené svetlo dlho / czerwone światło długo / красный свет продолжительный
F13	Horn / Signal horn / Klakson / Húkačka / sygnał dźwiękowy / ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
F14	Mute-Taste / Mute button / Tlačítko mute / Tlačidlo Mute (stlmenie zvuku) / przycisk milczenia / кнопка выключения звука

Bei diesem Sound-Dekoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Lokomotive aufrüsten» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Lokomotive betriebsbereit» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Lokomotive abrüsten» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Lokomotive abgerüstet» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur

This latest generation of sound decoder includes a closer linking of the travel and sound processes: an example for this is that when the sound is activated (Function key «F1» is activated), the locomotive reacts in the same way as its real counterpart in that it only starts to move after the «engine start» sound sequence has been completed and the «engine idling» status has been achieved. Vice versa, the «engine off» sequence only runs after function key «F1» (now «deactivate sound») has been pressed again, it then progressing to the «idling engine» status after the locomotive has already come to a halt as a result of the «F1» key having been pressed. A rapid activation or deactivation of the sound using the «F1» key is therefore only possible if the locomotive is already or still on the move. The temporary or permanent (= “permanent ringing“) activation of the locomotive signal exclusively takes place by activating the function

U tohoto zvukového dekodéru nejnovější generace je k dispozici větší propojení zvukových a jízdních procesů: To znamená, že při zapnutém zvuku (aktivovaná funkční klávesa «F1») se lokomotiva dá dle své předlohy do pohybu až tehdy, kdy je zcela dokončena zvuková sekvence «startování motoru» a spuštěna sekvence «volnoběh». Naopak zvuková sekvence «vypnutí motor» se spustí po obnově činnosti funkční klávesy «F1» (v tomto případě «vypnutý zvuk») a následně přejde do stavu «volnoběh» až poté co lokomotiva po stisknutí klávesy «F1» zastaví. Rychlé zapnutí nebo vypnutí zvuku pomocí tlačítka «F1» je tedy možné jen poté, co se lokomotiva už zastavila nebo rozjela. Chvilková nebo dlouhodobá (= „houkání“) aktivace signálu lokomotivy se provádí výhradně zapnutím této funkce, protože funkční klávesa je konfigurována jako přepínač («zap.»/«vyp.») ne jako klávesa (stisknutí klávesy = spuštění

durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig). Das bedeutet : Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein»,
2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein»,
4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

as the function key is programmed as a switch («on»/«off») and not as a button (button pressed = function triggered, button released = function deactivated) (this is necessary as a “permanent signal“ for certain locomotive sounds). This means: a second signal tone can only be triggered after the function («deactivate signal sound») has been triggered a second time.

The entire function process:

- 1st push of the button = «activate signal sound»,
- 2nd. push of the button = «deactivate signal sound»,
- 3rd. push of the button = « activate signal sound »,
- 4th. push of the button = « deactivate signal sound », etc.!

funkce, uvolnění klávesy =vypnutí funkce). To je nutné u některých zvuků lokomotivy jako například „houkání“. Znamená to tedy, že druhý signál může zaznít až po druhém spuštění funkce («vypnutí signalizačního tónu»).

Celkový průběh funkce:

1. stisknutí tlačítka = «zapnutí signalizačního tónu»,
2. stisknutí tlačítka = «vypnutí signalizačního tónu»,
3. stisknutí tlačítka = «zapnutí signalizačního tónu»,
4. stisknutí tlačítka = «vypnutí signalizačního tónu», atd.!

SK U tohto zvukového dekodéra najnovšej generácie je k dispozícii silnejšie prepojenie jazdných a zvukových sekvencií : Takto sa dá lokomotíva pri zapnutom zvuku (Tlačidlo funkcie «F1» aktivované) podľa prototypu až vtedy do pohybu, ak je úplne ukončená zvuková sekvencia «Štart motora» a dosiahnutý stav «Voľnobeh motora». Naopak zvuková sekvencia «Vypnutie motora» uplynie iba po opätovnom stlačení tlačidla funkcie «F1» (teraz «Vypnutie zvuku») a následne prejde do stavu «Voľnobeh motora», ak lokomotíva pri stlačení tlačidla «F1» už zastavila. Rýchle zapnutie a vypnutie zvuku pomocou tlačidla «F1» je teda možné len vtedy, ak je lokomotíva už príp. ešte v pohybe. Momentálne alebo trvalé (= „Prezvonenie“) aktivovanie signálu lokomotívy sa vykonáva výlučne iba zapnutím funkcie, keďže programovanie tlačidla funkcie je dimenzované ako spínač («zap»/«vyp») a nie ako tlačidlo (tlačidlo stlačené = funkcia

PL Opisany tu dekodér dźwięku najnowszej generacji charakteryzuje się bardzo silnym powiązaniem przebiegów jazdy i dźwięków. I tak przy włączonym dźwięku (aktywowany przycisk funkcyjny «F1») lokomotywa zgodnie z rzeczywistą pracą zostaje wprawiona w ruch dopiero po całkowitym zakończeniu sekwencji dźwiękowej «start silnika» i po osiągnięciu stanu «jałowe obroty silnika». W odwrotnej sytuacji sekwencja dźwiękowa «wyłączenie silnika» może zostać włączona dopiero po ponownym uruchomieniu przycisku funkcyjnego «F1» (tu «wyłączenie dźwięku») a następnie przechodzi do stanu «jałowy bieg silnika», jeżeli w chwili uruchomienia przycisku «F1» lokomotywa jest była w bezruchu. Tym samym szybkie włączenie lub wyłączenie dźwięku za pośrednictwem przycisku «F1» jest tylko wtedy możliwe, gdy lokomotywa jest już/jeszcze w ruchu. Chwilowe lub trwałe aktywowanie sygnału lokomotywy (pełne wybrzmienie) jest możliwe tylko przez włączenie tej funkcji, ponieważ przycisk

RUS В этом звуковом декодере нового поколения существует сильное сопряжение процессов хода и звука: например, при включенном звуке (нажатой функциональной клавише «F1») в соответствии с реальным прототипом локомотив начинает движение только после полного завершения звуковой последовательности «пуск двигателя» и достижения состояния «работа двигателя на холостом ходу». И наоборот, звуковая последовательность «выключение двигателя» завершается после повторного нажатия функциональной клавиши «F1» (теперь «выключение звука») и переходит в состояние «работа двигателя на холостом ходу» только после окончательной остановки локомотива после нажатия клавиши «F1». Тем самым, быстрое включение или выключение звука с помощью клавиши «F1» возможно только в том случае, если локомотив уже или еще находится в движении. Мгновенное или длительное (= „сквозное“) активирование сигнала локомотива осуществляется только

spustená, tlačidlo pustené = funkcia vypnutá) (to je potrebné pri určitých zvukoch lokomotívy ako „Prezvoňovací signál“). To znamená: Druhý signálny zvuk môže byť spustený až po 2. stlačení funkcie («Vypnutie signálneho zvuku»).

Celkový priebeh funkcie:

1. Stlačenie tlačidla = «Zapnutie signálneho zvuku»,
2. Stlačenie tlačidla = «Vypnutie signálneho zvuku»,
3. Stlačenie tlačidla = «Zapnutie signálneho zvuku»,
4. Stlačenie tlačidla = «Vypnutie signálneho zvuku», atď.!

funkcyjny zaprogramowano jako włącznik/wyłącznik («ZAT»/«WYT») a nie jako przycisk (przycisk wciśnięty = funkcja aktywna, przycisk zwolniony = funkcja wyłączona) (jest to konieczne dla określonych dźwięków lokomotyw dla pełnego wybrzmienia dźwięku). Oznacza to, że drugi sygnał dźwiękowy może zostać wyzwolony dopiero po drugim uruchomieniu funkcji («wyłączenie sygnału dźwiękowego»).

Całkowity przebieg funkcji :

1. wciśnięcie przycisku = «włączenie sygnału dźwiękowego»,
2. wciśnięcie przycisku = «wyłączenie sygnału dźwiękowego»,
3. wciśnięcie przycisku = «włączenie sygnału dźwiękowego»,
4. wciśnięcie przycisku = «wyłączenie sygnału dźwiękowego», itp.!

путем включения функции, так как функциональная клавиша может быть запрограммирована исключительно в качестве включателя/выключателя, а не в качестве простой кнопки, при нажатии которой происходит включение функции, а при отпускании – ее выключение (при определенных звуках локомотива это необходимо для «проходного сигнала»). Это означает: второй тональный сигнал может быть включен только после второго нажатия на клавишу («выключение тонального сигнала»).

Общая отработка функции:

1. Нажатие клавиши = «Тональный сигнал включен»,
2. Нажатие клавиши = «Тональный сигнал выключен»,
3. Нажатие клавиши = «Тональный сигнал включен»,
4. Нажатие клавиши = «Тональный сигнал выключен», и т.д.!

** „Motorola“ ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** “Motorola” is a registered trade mark of Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** „Motorola“ je registrovaná ochranná známka der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** „Motorola” je registrovaná ochranná známka spoločnosti Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** „Motorola” jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** „Motorola” является зарегистрированным товарным знаком компании Motorola Inc., Темпе-Феникс, (Аризона/США)